



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE BENALMADENA



En la Costa del Sol...



BEN
908
enl



Benalmádena



Dep 8057355

NO SE PRESTA

**Sólo puede consultarse
dentro de la sala de lectura**



R. 20940

Arroyo de la Miel

Sig.: BEN 908 enl

Tít.: En la Costa del Sol... Ber

Aut.:

Cód.: 8057355



Nacida para el turismo

Born for tourism



3

D



Benalmádena, situada en pleno corazón de la Costa del Sol malagueña, constituye uno de los municipios más pujantes de esta Costa. Una pujanza que, a partir de los años 50, y debido a su benigno clima y estratégica situación geográfica, se ha debido principalmente al desarrollo de la industria turística.

El municipio de Benalmádena, que consta de tres núcleos de población bien diferenciados y no muy distantes entre sí, se sitúa a 23 kilómetros de Málaga y a 10 del aeropuerto nacional e internacional de la Costa del Sol.

Con 9 kilómetros de costa, de los que 4 son de playas de diversa extensión y características, el núcleo vecinal de Benalmádena Costa agrupa a la mayor parte de los numerosos establecimientos hoteleros y apartamentos del municipio así como a la gran mayoría de restaurantes,

«pubs», discotecas y bares de todos los tipos que conforman un mundo singular y lleno de colorido, que se completa con un espléndido puerto deportivo.

Nacido para el turismo, Benalmádena Costa es, como todo el municipio, un paraíso para el visitante que busca playas, sol y entretenimientos de diversa naturaleza, completados con el espíritu abierto y acogedor de sus gentes.

Benalmádena, situated at the very heart of the Costa del Sol in the Province of Malaga, is one of the strongest municipalities on this Coast. A strength which, from the 50's and thanks to its mild climate and strategic geographical location, is due mainly to the development of the tourist industry.

The municipality of Benalmádena, comprising three

well defined town centres all quite close together, is situated 23 kilometres from Málaga and 10 from the national and international airport for the Costa del Sol.

It has 9 kilometres of coast, of which 4 are beaches of different sizes and characteristics, the town of Benalmádena Costa comprising the greater part of the numerous hotels and apartments of the municipality, along with most of the restaurants, pubs, discoteques and bars of every kind, which form a unique and colourful world apart, complete with a splendid pleasure harbour.

Born for the tourist trade, Benalmádena Costa, like the entire municipality, is a paradise for the visitor who is looking for beaches, sun and varied entertainment, with the additional bonus of the friendly, open nature of the local people.









Abierto en julio de 1982, el Puerto Deportivo de Benalmádena es el segundo en importancia de toda la Costa del Sol.

En situación privilegiada, dispone de 978 puestos de atraque.

Como es lógico es en verano cuando esta bella instalación acoge mayor número de actividades, complementadas con los atractivos que en su entorno ha generado la iniciativa privada, que ha construido un audaz complejo inmobiliario.

El puerto deportivo, dotado con todos los servicios de agua potable y electricidad en el mismo punto de atraque, dispone también, entre otras instalaciones, de duchas y servicios para la atención de los usuarios, y cuenta en superficie con más de mil plazas de aparcamientos, ofreciendo además los servicios oficiales de aduana y control, así como de varadero, talleres y hangares para embarcaciones hasta 10 metros.

The Benalmádena Pleasure Harbour, which opened in 1982, is the second most important on the Costa del Sol.

Situated in a privileged position, it has 978 moorings.

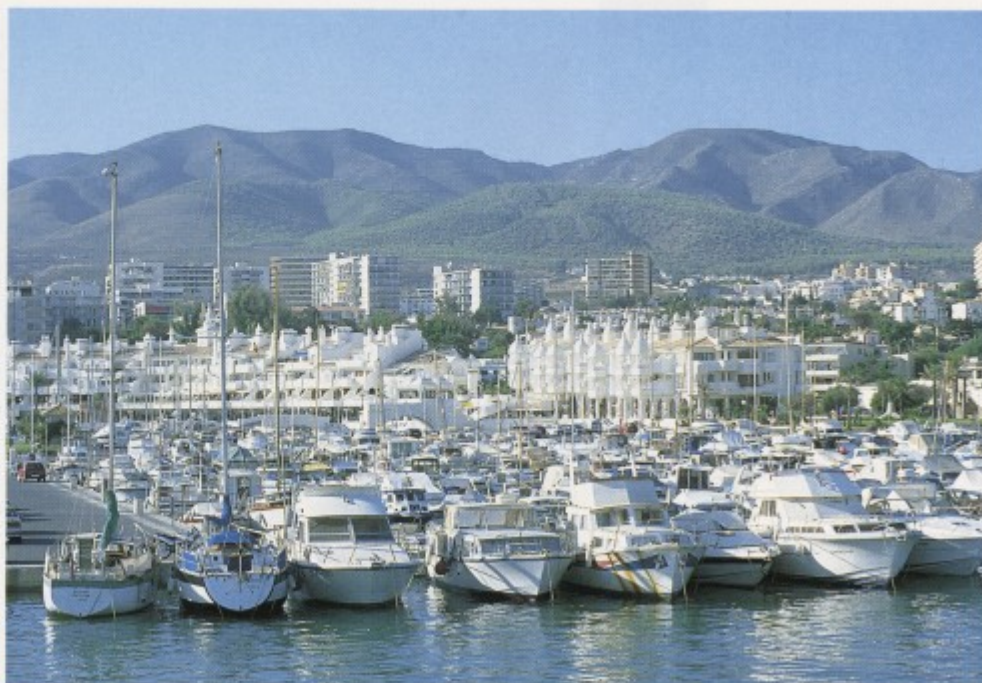




El puerto deportivo
Pleasure harbour

Logically, summer is the time when the greatest number of activities are available, together with all the attractions which private enterprise has generated in this area, with the construction of an adventurous residential complex.

The pleasure harbour, with connection points for drinking water and electricity at each mooring, amongst its other installations, has showers and toilets available for the users, with more than a thousand parking spaces, together with the official services of Customs control, dry dock, workshops and hangers for boats of up to 10 metres.





El golf
Golf



También Benalmádena, entre sus muchos atractivos, ofrece a los amantes del golf una instalación de primerísima calidad. Se trata del campo de golf Torrequebrada, considerado uno de los mejores de Europa, que fue fundado en 1976 y diseñado por José Gancedo en este punto estratégico de la Costa del Sol.

Muy cercano al campo de golf se encuentra el lujoso hotel Torrequebrada, que ofrece a sus clientes todas las facilidades para hacer uso del citado campo de golf, de cuyo recorrido destaca como principal característica la variedad con que han sido proyectadas sus calles, de forma que es necesario pensar en cada golpe el idóneo para su ejecución.

Los jugadores más arriesgados tienen la oportunidad en este campo de Torrequebrada, en Benalmádena, de poner a prueba toda su pericia en cada hoyo, pudiendo disfrutar de este deporte en cada uno de esos hoyos, cualquiera que sea su hándicap.

Numerosos lagos y bunkers, estratégicamente situados, convierten el recorrido de esta instalación deportiva en un auténtico test para los jugadores, así como en un agradable paseo por una zona de exuberante vegetación distribuida convenientemente.

Amongst its many attractions, Benalmádena also offers golf lovers a top quality course. We refer to the Torrequebrada golf course, considered as one of the best in Europe, which was constructed in 1976 and designed by José Gancedo on this strategic point of the Costa del Sol.

Very close to the golf course is the luxurious Hotel Torrequebrada, which offers to its clients all the facilities for the use of the said golf course, its outstanding characteristic being the variety of its fairways, planned in such a way as to require the thoughtful use of the correct club for each one.

At the Torrequebrada course in Benalmádena, the most daring players have the opportunity to test their expertise at each hole, able to enjoy this sport to its full at every hole, regardless of their handicap.

Many strategically situated lakes and bunkers convert a round of this golf course into a real test for the players, as well as a pleasant stroll through the conveniently landscaped and luxurious vegetation.







El deporte
Sports





Una de las características diferenciadoras de la oferta turística de Benalmádena es la deportiva, con unas modernas instalaciones para la práctica de diversos deportes durante todo el año, que sitúan a este municipio a la cabeza de la provincia en ese tipo de instalaciones.

Consciente de que al turismo no le basta hoy día con playas y sol, y de que un sector turístico específico es el deportivo, Benalmádena viene explotando con éxito desde hace años este «filón». Para ello, dispone de una infraestructura al servicio de la práctica deportiva, que el Ayuntamiento organiza a través de un Patronato Deportivo Municipal.

Dejando aparte el Puerto Deportivo de Benalmádena Costa y el campo de golf Torrequebrada -éste de propiedad privada-, el citado Patronato gestiona directamente el Complejo Polideportivo Municipal de Arroyo de la Miel, el campo de césped artificial «El Tomillar» y la Piscina Municipal -ambos también en Arroyo de la Miel-, así como la piscina «La Fonda», de Benalmádena Pueblo.

Al mismo tiempo está en fase de construcción un Polideportivo en Benalmádena Pueblo.

El Polideportivo Municipal, con una extensión de unos 30.000 metros cuadrados, cuenta con un cuidado campo de césped natural para la práctica del fútbol, cricket y hockey sobre hierba; una pista de atletismo reglamentaria con pavimento sintético; un pabellón cubierto con cancha polideportiva y otros servicios auxiliares; dos pistas polideportivas descubiertas y otras dos pistas de tenis al aire libre.

Respecto al campo descubierto de césped artificial «El Tomillar», inaugurado en 1988, es el segundo existente en Andalucía, y está diseñado para la práctica, principalmente, de fútbol, hockey sobre hierba y cricket. El pavimento sintético de fibras de polipropileno mezcladas con arena de sílice proporciona a este césped una especial elasticidad, y su perfecto drenaje permite que pueda ser utilizado durante todo el año, incluso en días de lluvia.

Desde que se inauguró han pasado por este campo más de 30 equipos de fútbol de Inglaterra, Irlanda, Escocia, Alemania, Bélgica, Dinamarca, Suecia y Finlandia, y han entrenado equipos españoles de Primera División Nacional.

Las motivaciones que impulsan al turismo deportivo a servirse de las instalaciones de Benalmádena son varias.



Así, realizar entrenamientos con su club o equipo en un lugar donde las condiciones climatológicas permiten la práctica de su deporte habitual, incluso en invierno y primavera. También, realizar concentraciones técnicas organizadas por federaciones u otras entidades en un lugar agradable con una infraestructura hotelera amplia.

One characteristic of the offer for tourists in Benalmádena which differentiates it from the rest is that of sport, with its modern installations for the practice of various sports throughout the year, situating this municipality in first place in the province with regard to this type of installations.

With an awareness that just beaches and sun are no

longer sufficient for the tourists of today, and that a specific sector of the tourist industry is that aimed at sports, Benalmádena has been enjoying the fruits of this "angle" for some years now. This is thanks to the infrastructure which serves the practice of sports, organized by the Town council via the Municipal Board for Sporting Activities.

Besides the Benalmádena Costa Pleasure Harbour and the Torequebrada Golf Course -the latter being privately owned- the said board directly operates the Municipal Sports Centre in Arroyo de la Miel, the "El Tomillar" stadium with its artificial turf and the Municipal Swimming-pool, "La Fonda" in Benalmádena Pueblo. At the same time an new multi-sports complex is being built in

Benalmádena Pueblo.

The Municipal Sports Centre, with an area of approximately 30.000 square meters, has a well maintained grass field for the practice of football, cricket, and hockey; a regulation track for athletics with synthetic flooring; a covered pavillion with a multi-sports ground and other complementary services; two outdoor multi-sports grouds and two outdoor tennis courts.

With reference to the "El Tomillar" outdoor field with artificial grass pitch, inaugurated in 1988, it is the second of its kind in Andalusia, designed mainly for the practice of football, hockey and cricket. The synthetic flooring made of polypropyline fibre mixed with silicone sand wich proportions special elasticity to this grass, together with its perfect drainage permits it to be used throufhout the year, even on rainy days.

Since its inauguration more than 30 football temas have played in this stadium, England, Ireland, Scotland, Germany, Belgium, Denmark, Sweden and Finland, and Spanish teams from the First National Division have trained there.

The reasons tourists who enjoysporting activities are attracted to these installations in Benalmádena are varied. To be able to train with their club or team in a place where the climatological conditions permit the practice of their habitual sport, even in the spring and the winter. Also, to hold specialised meetings organized by the federations or other entities in an agreeable venue with ample hotel infrastructure.





El pueblo
The town



Pero Benalmádena es también una localidad eminentemente inquieta por la cultura, como un elemento más de sus muchos atractivos turísticos. Así, el Castillo de Bil-Bil, en Benalmádena Costa, con una inmejorable vista al mar es uno de los centros municipales con mayor actividad cultural durante todo el año. Los otros dos son, la Casa de la Cultura y el Centro Cultural «Tomillar Viejo», en Arroyo de la Miel.

Como edificación, la más llamativa es el Castillo de Bil-Bil, un palacete rojizo de arquitectura árabe que se asoma al Mediterráneo entre palmeras, adquirido a la propiedad privada por el Ayuntamiento hace más de 20 años, siendo después restaurado.

Este bello recinto constituye hoy en día un foco de cultura en el que la Corporación Municipal organiza cada año los Festivales de Verano de música, teatro y danza, así como exposiciones de Artes Plásticas y conciertos, sirviendo también como escenario de recepciones oficiales, dado que cuenta con unos hermosos jardines, que pueden ser visitados mañana y tarde de lunes a viernes.

Benalmádena is also extremely interested in the cultural aspects as another element attractive to tourists. The "Bil-Bil" Castle, in Benalmádena costa, with a unique view of the sea, is one of the municipal centres of greatest cultural interest throughout the year. The other two are the Cultural Centre (Casa de Cultura) and the "Tomillar Viejo" Cultural Centre in Arroyo de la Miel.





With regard to construction, the Bil-Bil Castle is the most outstanding, a red coloured palace of Arabian architecture, situated beside the Mediterranean amongst palm trees, it was bought by the Town Hall from a private owner more than 20 years ago, having since been restored.

This beautiful building is today a cultural centre used every year by the Municipal corporation as the setting for the Summer Festivals of music, theatre and dance, together with exhibitions of arts and crafts and concerts, also serving as the venue for official receptions, given its beautiful gardens, open to the public both mornings and afternoons from Monday to Friday.

Benalmádena Pueblo enclavado en la Sierra de Mijas y a dos kilómetros de la carretera de la Costa, constituye el núcleo vecinal inicial de Benalmádena.

Se trata de una villa de interés turístico -y Vigía de la Costa-, cuyas blancas y cuidadas calles sitúan al visitante en medio de un típico pueblo andaluz con hermosas vistas al mar.

Uno de los principales atractivos del Pueblo es el Museo Arqueológico Municipal, que cuenta con una de las más importantes colecciones de arte precolombino existentes en España. Inaugurado en mayo de 1970, está situado en un edificio de nueva construcción, con muros enjabelgados y portada en piedra. Los mármoles que constituyen el ensolado de la edificación proceden del cargamento de un barco hundido en el siglo XVIII frente a las costas de Benalmádena.

Los fondos del Museo se distribuyen en dos pisos, en el primero de los cuales se expone una colección de piezas neolíticas halladas en incursiones espeleológicas realizadas en dos cuevas pertenecientes al término municipal: la de Los Botijos y la de La Zorrera. También hay algunas piezas romanas, en su mayoría extraídas en excavaciones efectuadas en Benalmádena Costa.

Asimismo, en dos salas de ese mismo piso se muestra una amplia colección de piezas arqueológicas precolombinas de México, y en diversas salas del piso inferior, las colecciones de Nicaragua, Perú, Costa Rica, Honduras, El Salvador, Santo Domingo, Ecuador y Panamá.

El acceso a este recinto cultural es completamente gratuito, y puede visitarse a diario -salvo los lunes- por la mañana y por



la tarde, a excepción de los domingos, que en invierno está abierto por la mañana y en verano por la tarde. Para mejor comprensión de las colecciones, en las distintas salas existen mapas y diagramas, y cada pieza expuesta lleva su letrero explicativo en cuatro idiomas: español, inglés, francés y alemán.

Benalmádena Pueblo, located in the Mijas montains (Sierra de Mijas) and two kilometres from the coast road, was the first town centre in Benalmádena.

It is a village of great tourist attraction -lookout post for the coast-, whose neat white streets place the visitor in a typical Andalusian village with beauriful views of the sea.





One of the main attractions of the village is the Municipal Archaeological Museum, housing one of the most important precolombine art collections in Spain. Inaugurated in May 1970, it is housed in a newly constructed building, with whitewashed walls and stone entrance. The marble slabs forming the façade of the building from the cargo of a boat sunk in the 18th century off the Benalmádena coast.

The Museum is divided into two floors, on the first there is a collection of Neolithic remains found during por-holing excursions in two caves situated within the municipal district; they are known as Los Botijos and La Zorrearra. There are also some Roman remains, mostly found in excavations carried out in Benalmádena Costa.

In two rooms on this same floor there is also an extensive collection of precolombine archeological remains from Mexico, and in various rooms on the lower floor, collections from Nicaragua, Peru, Costa Rica, Honduras, El Salvador, Santo Domingo, Ecuador and Panama.

No entrance fee is charged to this cultural centre which is open to visitors every day, in the morning and after-



noon, with the exception of Mondays, and on Sundays when it is open during the morning in the winter and during the afternoon in the summer. In order to understand these collections more precisely, there are various maps and diagrams, and each piece on display has an explanatory card in four languages; Spanish, English, French and German.

Buena parte del conocimiento que hoy se tiene de Benalmádena en muchos lugares del mundo se debe a su símbolo, «La Niña de Benalmádena», una escultura de una niña desnuda con una concha en sus manos, en actitud oferente. La escultura, cuya imagen forma ya parte consustancial del ser y sentir del municipio y de su saludable riqueza turística, está situada en el centro de una fuente de la Plaza de España de Benalmádena Pueblo, y es obra del escultor Jaime Pimentel, simbolizando el ofrecimiento del pueblo benalmadense a sus visitantes, que encuentran aquí, entre las calles blancas, la tranquilidad y el sosiego de un pueblo acogedor y hospitalario, siempre dispuesto a integrar en su vida cotidiana a quienes lo eligen como reducto de paz, en el que contrastan el tipismo andaluz y las formas y costumbres impuestas por el cosmopolitismo de miles de visitantes cada año.

In many parts of the world today Benalmádena is known for its symbol "La Niña de Benalmádena", a sculpture of a little girl, naked and with a shell in her hands as though offering the same.

The sculpture, whose image already forms an essential part of the municipal existence and its healthy tourist resources, is situated in the centre of a fountain in the Plaza de España in Benalmádena Pueblo, work of the sculptor Jaime Pimentel, symbolizing the offering of the village of Benalmádena to its visitors, who find here, amongst the white streets, the peace and quiet of a warm, friendly village, always ready to include in its daily life, those who choose it in search of peace, in which the most typically Andalusian contrast with the habits and customs imposed by the cosmopolitan atmosphere of the thousands of visitors every year.







Arroyo de la Miel



Acoge Arroyo de la Miel buena parte de la infraestructura cultural con que cuenta el municipio. Así, la Casa de la Cultura, un edificio moderno de estilo andaluz y de nueva construcción, desarrolla una nutrida programación semestral de actos, como son las conferencias, representaciones de teatro, conciertos y proyecciones de cine, actividades que son siempre de libre acceso para todos los ciudadanos.

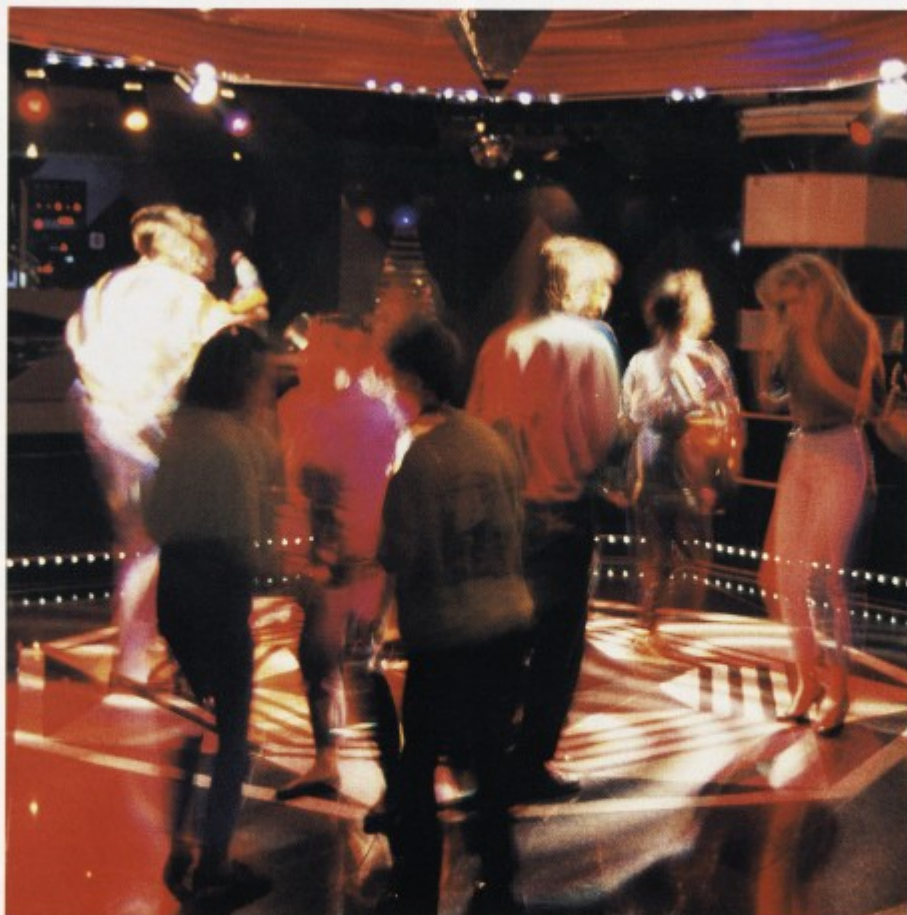
Este recinto cultural, cuyo número de actos se incrementa en cantidad y calidad cada año, cuenta entre sus instalaciones con una biblioteca para adultos, otra infantil, sala de exposiciones y salón de actos, complementándose con el Centro Cultural «Tomillar Viejo», anexo a la propia Casa de Cultura, donde se desarrollan cursos de alfabetización de adultos, de idiomas inglés y francés, y de solfeo, piano y guitarra, constituyéndose este lugar a todos los efectos en una extensión del Conservatorio de Música de la capital malagueña. En el «Tomillar Viejo» se desarrollan talleres de teatro, pintura, cerámica, yoga, jardinería, danza, y de tapices y alfombras, siendo un claro exponente de esta actividad el hecho de que durante el pasado año los actos programados superaran la cifra de 500.



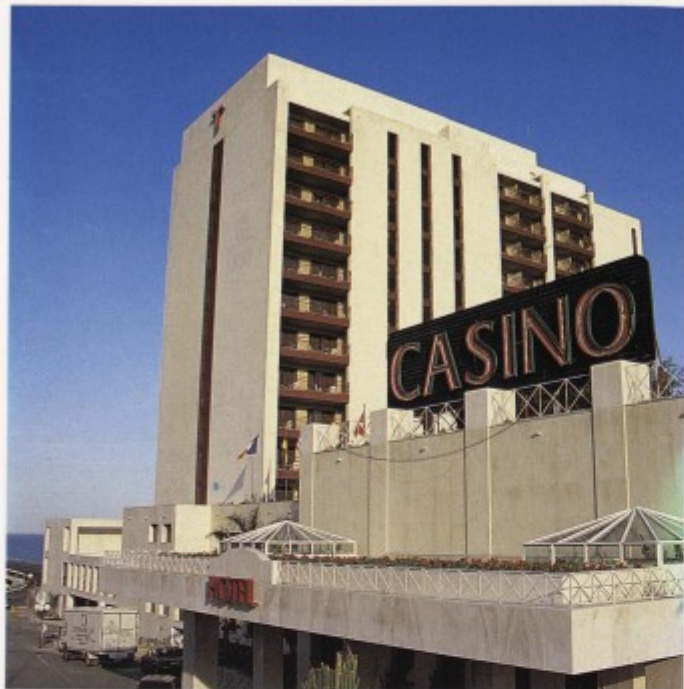
Arroyo de la Miel houses the greater part of the cultural infrastructure of the municipality. Thus, the Cultural Centre, a modern, Andalusian style building, newly built, has a comprehensive six-weekly programme of acts, such as lectures, plays, concerts and film projections, activities which are always free to all comers.

This cultural centre, with a varied programme which increases in quantity and quality every year, also has both an adult and children's library, an exhibition hall and conference room, complemented by the Tomillar Viejo Cultural Centre, annexed to the Main Cultural Centre, where courses are run for adult reading programmes, English and French classes, music lessons, guitar and piano lessons, thus constituting to all intents and purposes an extension to the Music Conservatory of Málaga capital.

In the "Tomillar Viejo" there are theatre workshops, painting, pottery, yoga, gardening, dance, tapestry and carpet weaving, a clear indication of this activity being the fact that during last year there were more than 500 acts on the programme.



La diversión
Entertainment



Benalmádena, por encima de otras cosas, es diversión, es un paraíso del ocio. Así, cuenta con el complejo hotelero y deportivo Torrequebrada, unos de los lugares de vacaciones más completos y lujosos de Europa, que acoge, entre otras instalaciones, una fabulosa sala de fiestas con espectáculos internacionales y hotel de cinco estrellas, además de salas de diversa capacidad para convenciones y congresos, sin olvidar el gran Casino, con la sala «Fortuna» que fueron inaugurados en 1979. El primero, con una amplia sala principal de juego y otra privada, dispone de ruletas americana y francesa, black jack, punto y banca y máquinas de azar, así como su propio grill y bar.

En cuanto a la sala «Fortuna», ofrece diversos espectáculos internacionales y ballet clásico español, así como baile con orquesta y, en algunas noches del verano, galas especiales de artistas famosos. Dotada con todas las comodidades y servicios, tiene escenarios giratorios y capacidad para 700 plazas.

Pero, por si ello fuera poco, Benalmádena cuenta también con el único parque de atracciones de la Costa del Sol, «Tivoli World».

Situado en Arroyo de la Miel, es uno de los recintos de recreo más bellos y completos de Europa. En su interior hay



frondosos jardines con calles y plazas, 18 fuentes -una de ellas luminosa-, y más de cuarenta bares y restaurantes de todos los estilos y gustos gastronómicos.

Cuenta «Tivoli World», que se inauguró en mayo de 1972, con más de treinta atracciones mecánicas y un teatro al aire libre con capacidad para unas 4.000 personas y, aparte de las actuaciones estelares que se ofrecen en este teatro, diariamente se exhiben espectáculos de flamenco y baile clásico español. Asimismo, en su poblado del Oeste americano se reproducen escenas del «Far West», destacando igualmente los acuarios y una exposición permanente de aves exóticas, que con el resto de las atracciones resultan inolvidables para niños y adultos. No en vano el lema de este parque es: «En familia y para la familia».

Pero, además, todo el municipio de Benalmádena está salpicado de cientos de lugares de encuentro que permiten satisfacer los gustos más diversos. Desde las animadas discotecas hasta los tablaos flamencos y pubs más recogidos, sin olvidar sus numerosas plazas donde la sola contemplación del entorno se convierte en espectáculo de privilegio.

Above everything else, Benalmádena is fun, entertainment, a leisure paradise. Therefore it also boasts the

Torrequebrada hotel and sports complex, one of the most complete and luxurious holiday resorts in Europe, which includes, amongst other installations, a fabulous nightclub with international shows and a five-star hotel, as well as conference rooms of various sizes, not forgetting the great Casino, with the Fortuna nightclub, inaugurated in 1979. The former, with a spacious main lounge for games, and another private lounge, with American and French roulette, black jack, "punto y banca" (veinte un) and fruit machines, as well as its own grill and bar.

With reference to the Fortuna nightclub, it offers a range of international shows and classical Spanish ballet with orchestra, and during certain nights in the summer, special galas with famous stars. It has every comfort and service available, with revolving stages and seating for 700 people.

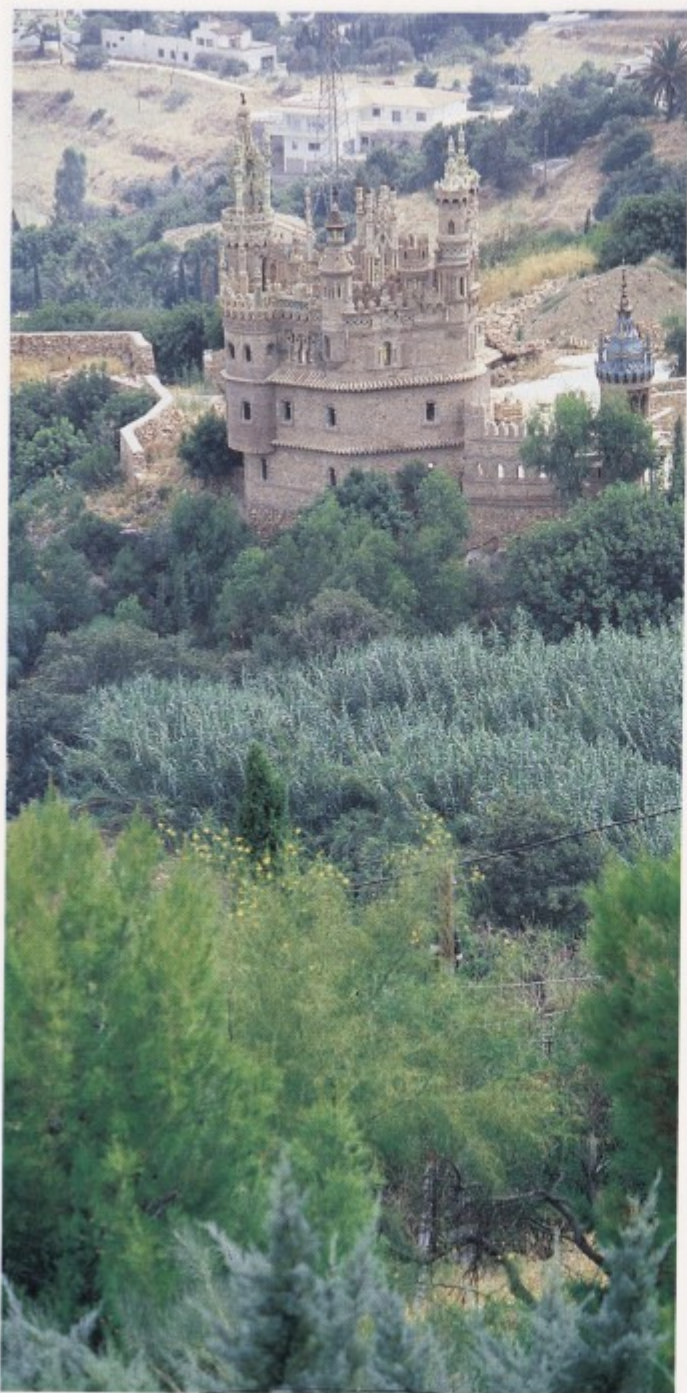
But that isn't all. Benalmádena also has the only permanent funfair on the costa del Sol, Tivoli World.

Situated in Arroyo de la Miel, it is one of the most comprehensive and beautiful funfairs in Europe. Within the funfair there are shady gardens with streets and squares, 18 fountains, one illuminated, and more than forty bars and restaurants catering for every possible taste in style and gastronomy.

Tivoli World was inaugurated in May, 1972, with more than thirty fairground rides and an open-air theatre seating 4000 people, which together with performances by popular stars also offers daily flamenco and classical Spanish dance. In the Wild West American village scenes from the Far West are reenacted. There are also spectacular aquariums and a permanent exhibition of exotic birds, which, together with the rest of the attractions, make an unforgettable outing for adults and children alike. The motto of this park - "Where families find themselves at home" - is not for nothing.

What is more, the entire municipality of Benalmádena is dotted with hundreds of meeting places to suite all tastes. From the lively discoteques to the flamenco shows and secluded pubs, not forgetting the numerous squares where the mere contemplation of the surroundings is a privileged spectacle.







Remanso de paz

Peace fountain



Benalmádena, en sus diversas facetas, y especialmente en lo que respecta a Arroyo de la Miel, es sin duda un remanso de tranquilidad. Son muchos los lugares de todo el municipio en los que la simple contemplación del entorno se convierte en un espectáculo inigualable que es ya envidia de medio mundo.

Plazas y parques recogidos, con una belleza natural y cuidado siniguales, son hoy por hoy puntos de encuentro donde la conversación relajada y la contemplación se configuran como un añadido ideal a los servicios que prestan las numerosas instalaciones hoteleras y de ocio repartidas a lo largo y ancho de la localidad.

Las paredes encaladas y siempre alegres de flores, el esmerado mimo con el que el desarrollo es controlado para que no suponga una agresión al medio natural o la cordialidad de los vecinos, sabedores también de su contribución diaria al engrandecimiento y desarrollo turístico de la localidad, son aspectos que los cientos de miles de visitantes han valorado siempre de forma muy especial en Benalmádena, y que tienen su máximo exponente en Arroyo de la Miel, donde, junto con el Pueblo, seguramente se ofrecen muchas de las vistas más atractivas de las existentes en toda la Costa del Sol.

Son estos aspectos puntuales, entre otros, los que han venido conformando la propia identidad de Benalmádena como destino turístico de primer orden y, a la vez, han afianzado aún más si cabe en sus gentes el respeto y atención por el entorno que las rodea, hasta el punto de convertirse en motivo de orgullo para los hombres y mujeres del lugar.

Benalmádena respira por los cuatro costados una tranquilidad que es también un monumento cotidiano a la comprensión y al mutuo respeto de formas y costumbres. Son éstos y otros muchos detalles cotidianos de la convivencia pacífica en la localidad los que han permitido ofrecer jardines impecables y calles y plazas limpias que son una característica común en el paseo habitual por el municipio, además de, tantas y tantas veces, escenario natural e improvisado de las más fervorosas tradiciones populares. Así, la plaza de toros, por citar un ejemplo, acoge cada año el Festival de Arte Flamenco, de categoría contrastada por



la calidad de los participantes, que en unas horas ofrecen una visión clara del cante, baile y folklore andaluz en general, en el marco de una larga y fascinante noche agosteña.

En este contexto, no podía faltar una breve referencia a la riqueza e importancia gastronómica del lugar. Las típicas tascas, donde pueden degustarse ricas tapas y el vino de la tierra, descubren al visitante un «sabor andaluz» que contrasta con los restaurantes de lujo, en su gran mayoría ubicados en la Costa.

Benalmádena, with its varied facets, and especially with regard to Arroyo de la Miel, is without doubt a haven of peace. There are many places throughout the municipality where the mere contemplation of the surroundings becomes a unique spectacle envied the world over.

Neat squares and parks, with a natural beauty and scrupulously tended, are today meeting pints for relaxed conversation and contemplation constituting





an ideal addition to the services offered by the numerous hotels and leisure installations throughout the length and breadth of the area.

The whitewashed walls and bright colourful flowers, the exquisite care taken in the control of development without harming the natural environment or disturbing the neighbours, being aware too of their daily contribution to the enlargement and development of the tourist attraction in the area, comprise aspects which hundreds of thousands of visitors have always valued very highly in Benalmádena, with the best example in Arroyo de la Miel, where, together with the Pueblo, some of the most attractive views anywhere on the Costa del Sol are surely found.

It is these precise aspects, amongst others, which have formed the identity of Benalmádena as a first class tourist resort and, at the same time, have reinforced still more, if possible, the respect and attention within the people for their surroundings, to the point of converting the same into something bringing pride to the local men and women.

Benalmádena breathes in a tranquility on its four sides which is also a daily tribute to the comprehension and mutual respect of habits and customs. It is these and many other details of peaceful daily life in the neighbourhood which have allowed them to offer these impeccable gardens, clean streets and squares which are a common characteristic in the usual walks through the municipality, as well as so often being the spontaneous natural stage for the most fervent popular traditions.

Thus, the bull-ring, for example, houses the Festival of Flamenco Art, with artists of the highest quality taking part, who, in a few hours, offer a clear vision of the song, dance and folklore of Andalusia in general, in the setting of a long and fascinating August night. In this sense, brief mention must be made of the richness and importance of the gastronomy of the resort. The typical taverns, where delicious "tapas" (snacks) and local wine may be enjoyed, revealing to the visitor a "taste of Andalusia" in contrast to the luxury restaurants, which are mostly situated along the Coast.



Las tradiciones

Traditions



Las principales fiestas populares benalmadenses son las de Semana Santa, con la representación en vivo de la Pasión de Jesús, denominada «El Paso»; la procesión del Corpus Christi y la Veladilla de la Virgen del Carmen.

El festejo más espectacular es el de «El Paso», que es representado por los vecinos de Benalmádena, más de 250, y se desarrolla en las mañanas del Jueves y del Viernes Santo en un escenario natural preparado especialmente al efecto en un monte cercano a Benalmádena Pueblo.

La representación, que se desarrolla en diferentes escenas y con gran realismo, dura tres horas y cada año cuenta con unos 15.000 espectadores.

La procesión del Corpus es otra de las tradiciones en la que se vuelcan los habitantes de Benalmádena Pueblo y tiene como especial curiosidad la alfombra de pétalos de flores y de hierbas aromáticas que los propios vecinos de la localidad elaboran durante toda la noche anterior para que por ella discurra la procesión.

Esta bellísima alfombra, cuyo cuidado y esmero en su creación es motivo de admiración por quienes visitan la localidad en esas fechas, cubre toda la Calle Real, y los olores de flores y plantas perfuman el paso de la Custodia, cuyo paso es también «arropado» por balcones engalanados con flores y colgaduras festivas.

Pero, al margen de las tradiciones seculares, Benalmádena Pueblo, la Costa y Arroyo de la Miel son una continua fiesta. En ellos se celebran a lo largo del año las fiestas del lugar, en las que comparecen los artistas más destacados del momento, así como numerosas veladas que justifican un ambiente siempre animado y de gran participación.

Es la misma alegría y amplia participación que se da, por ejemplo, en tiempo de Navidad, cuando se multiplican los actos oficiales y espontáneos en torno a estas fechas entrañables, y, sobre todo, se desarrolla una jornada plétórica de ilusión la víspera de Reyes, cuando los Magos de Oriente recorren las calles en la tradicional cabalgata.

También la alegría y el folklore son notas destacadas de la forma de divertirse de los benalmadenses, sinceros y responsables en todas y cada una de sus expresiones festivas, cuando llega la Feria. En ella, el sabor de lo andaluz lo impregna todo, y la copa de vino se convierte en el vínculo de amistad que se establece entre nativos y visitantes, absortos éstos en su mayoría ante tal muestra de simpatía, color y derroche de alegría.

The principal town festivals in Benalmádena are Easter (Semana Santa - Holy Week), with a live representation of the Passion of Christ, known as "El Paso"; the Corpus Christi processions and the "Veladilla de la Virgen del Carmen" (processions by candlelight in honour of the Patron Saint of the Sea).

The most spectacular festival is that of "El Paso" (the Passion of Christ) in which more than 250 local people from Benalmádena take part, taking place on the mornings of Maundy Thursday and Good Friday in a natural setting specially prepared for this purpose on the mountainside near Benalmádena Pueblo.

The representation, which is given in different settings and with great authenticity, lasts for three hours and each year has some 15.000 spectators.

The Corpus Christi procession is another tradition with strong participation by the people of Benalmádena Pueblo and has the unique feature of a carpet of flower petals and aromatic herbs placed by the villagers the night before along the route of the procession.

This beautiful carpet, which is admired by all who visit the village at this time for the care and perfection taken in its preparation, covers the entire Calle Real, and the fragrance of flowers and plants perfumes the passage of the procession, also flanked by balconies hung with flowers and festive banners.

Apart from the century-old traditions, Benalmádena Pueblo, Benalmádena Costa and Arroyo de la Miel are continual festival. Each year the local festivals are celebrated, in which current popular artists appear, together with numerous nights with a party atmosphere with everyone joining in.

It is the same joyful open atmosphere as, for example, at Christmas time, when there are many more official ceremonies and spontaneous ones around this time of year and, above all, a day full of illusion is the eve of the visit of the "Three Kings" (6th January), when the Oriental Kings make their traditional horseback ride through the streets.

The fun and the folklore are also very much in the way the people of Benalmádena enjoy themselves, sincere and responsible in all their festive manifestations, when the Feria arrives. Here everything is impregnated with an Andalusian atmosphere, and the glass of wine becomes a symbol of friendship between locals and visitors, who are mostly overwhelmed by such friendliness, colour and extravagant enjoyment.

